

Test note for the GATEBOX of June 24, 2022 Idioms and key terms for the dialogue on diseases

Lfd. No.	Facts	Diabetes	High blood-print	Depres-sion	Schizo-phrenia	Anxiety-malfunct-ion	Acne	COPD	Hor-mone	Cold-tion	Asth-ma	Bipolar Malfuncti-on	Lactose intolerance	Shield-gland	Fall	Physical Activity
1	I would like to get information about XXX	OO	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
2	I would like to know about XXX speak	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
3	I would like to have more information about XXX	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
4	I would like to talk about more details of the Disease XXX talk	--	--	--	--	--	--	--	x	--	--	--	--	--	x	x
5	Can you give more information about XXX?															
6	Can you/you talk more about XXX															
7	I would like to know/learn about XXX	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	x	--
8	I would like to talk about XXX															
9	I would like more learn about XXX	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
10	I would like to talk more about XXX															
11	Can you/you tell more about XXX	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
12	Can you/you more talk about XXX															
13	Can you help me with infor- mation on XXX															
14	I need help with XXX	OO	--	--	--	--	--	--	x	--	--	--	--	--	--	x
15	More information about XXX															

Test note for the GATEBOX of June 24, 2022 Idioms and key terms for the dialogue on diseases

Lfd. No.	Facts	Diabetes	High blood-print	Depres-sion	Schizo-phrenia	Anxiety-malfunct-ion	Acne	COPD	Hor-mone	Cold-tion	Asth-ma	Bipolar Malfuncti-on	Lactose-intolerance	Shield-gland	Fall	Physical Activity
16	More information about XXX															
17	I would like to discuss XXX	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	x	--
18	I would like something learn about XXX													1		
19	I would like to talk about XXX															
20	I would like to know more about XXX	1	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO	OO
21	I would like more learn about XXX	1	--							OO						
22	Do you know the causes of XXX?	2 Note 1	--	2	1	2	1	--	--	2	2	2	2	x	--	x
23	Do you know the treatment of XXX?	--	--	1	1	--	--	--	x	--	--	1	--	--	x	x
24	Do you know a doctor for the treatment of XXX?	--	--	1	1	--	--	--	x	--	--	1	1 No sound	--	x	x
25	What doctor need-I use when I have a cold															
26	Please name a doctor for XXX	1	1	1	1	1	1	--	x	1	1	1	1 No sound	--	--	x
27	Please tell me the symptoms of XXX	2	--	2	2	2	2	--	--	2	2	1	1	--	--	x

Legend: Number = number of successful requests
= does not respond, only text display

O = subject correct, but content not--- = no response

no sound

OO = only general reference to med. Consulting offer of the GATEBOX x = not relevant

Note 1 = Gatebox names the consequences!

Test note for the GATEBOX of June 24, 2022 Idioms and key terms for the dialogue on diseases

Summary

On the basis of the list 'Keywords for Dialogues GERMAN' sent on 22.06.2022, which contains idioms and key words for the dialogue on diseases, a function test was carried out with the gatebox. A total of 220 queries were sent to the gatebox and the results were documented in the form of a table. With 27 idioms and 12 possible diseases as well as three additional non-disease related keywords (hormones, thyroid and physical activity) there are a total of 405 possible combinations of idioms with keywords, some of which are not relevant because the combination of idioms with disease reference with keywords without disease reference does not seem to make sense. Furthermore, not all idioms were included in the test, since some of them deal with the same topic in different formulations.

The following categories were defined for the evaluation:

- **Number** = number of successful requests
- **O** = Topic is understood correctly, but content is not correct
- **—** = no reaction, i.e. no statement on the topic
- **no sound** = there is no voice output but only a text display
- **OO** = there is only a general reference to the medical consulting service of the Gatebox
- **x** = Combination not relevant or not useful

Result

With the exception of two general notes, no information was provided by the gatebox for phrases 1 to 17. The result rate determined during the test only improves from phrase 20 onwards. The query of the topics high blood pressure, COPD, hormones, thyroid gland and physical activities was inconclusive. Expression 25 can be omitted, since the topic in question is taken into account by expressions 24 and 26.

It should be critically noted that phrases 14, 22, 23 and 27 deal with the causes, symptoms and treatment of illnesses as well as with help in the event of illness and thus with topics that fall within the scope of medical consultation. Careful consideration should be given to where to draw the line for the information offered by the e-VITA platform.

Test note for the GATEBOX of June 24, 2022 Idioms and key terms for the dialogue on diseases

It should also be examined from a psychological point of view whether information on topics such as depression, anxiety disorder, schizophrenia and bipolar disorder might not cause a dangerous trigger for unstable elderly people and thus arouse fears.

Review of medical terms in English and their German translation

A check of the medical terms in English and their German translation in the list 'Keywords for Dialogues GERMAN' sent on 22.06.2022 showed that the translation is partly incorrect:

PCOD

PCOD (Polycystic Ovarian Disease) is mostly caused by a combination of hormonal imbalance and genetic tendencies. In a standard menstrual cycle, the two ovaries will alternately release mature, ready-to-be-fertilized eggs each month. For someone with PCOD, however, the ovaries will often release either immature or only partially-mature eggs, which can go on to develop into cysts (little sacs filled with liquid) (source: unicef.org).

has nothing to do with the German translation COPD:

COPD is chronic obstructive pulmonary disease (abbreviated as **COPD**).

which disease is meant in the list?

Hormonal imbalance

A hormonal imbalance happens when you have too much or too little of one or more hormones - your body's chemical messengers (Source: my.clevelandclinic.org)

is not correctly represented by the German term 'hormone' alone: Correct medical translation: hormone disorder

Asthama

incorrect spelling in the list of English terms; correct: asthma (source: dictionary.cambridge.org)

Test note for the GATEBOX of June 24, 2022 Idioms and key terms for the dialogue on diseases

Thyroid

incomplete term; correct: Thyroid disease What is thyroid disease?

Thyroid disease is a general term for a medical condition that keeps your thyroid from making the right amount of hormones. Your thyroid typically makes hormones that keep your body functioning normally. When the thyroid makes too much thyroid hormone, your body uses energy too quickly. This is called hyperthyroidism. Using energy too quickly will do more than make you tired - it can make your heart beat faster, cause you to lose weight without trying and even make you feel nervous. On the flip-side of this, your thyroid can make too little thyroid hormone. This is called hypothyroidism. When you have too little thyroid hormone in your body, it can make you feel tired, you might gain weight and you might even be unable to tolerate cold temperatures. (Source: my.clevelandclinic.org)

German meaning: diseases of the thyroid gland



Helmut Künne